

ISSN 2056-4856 (Print)  
ISSN 2056-4864 (Online)

# WATERLATGOBACIT

WORKING PAPERS  
THEMATIC AREA SERIES

Art, Communication, Culture, and Education as tools for  
democratizing water Politics and management in Latin  
America



Vol. 9, N ° 1

(in Portuguese and Spanish)

Newcastle upon Tyne , March 2022

[Cover picture:](#)

Popular street art on social struggles, Concepcion, Bio Bio, Chile, October, 2019.  
taken during [the X International Meeting of the WATERLAT-GOBACIT Network, 7-11 October 2019.](#)

[Photography:](#) Julia Borges.

[Source:](#) [WATERLAT-GOBACIT Flickr collection](#) (Attribution-NonCommercial Creative Commons).



ISSN 2056-4856 (Print)  
ISSN 2056-4864 (Online)

# WATERLAT-GOBACIT NETWORK WORKING PAPERS

Vol. 9, N° 1

Thematic Area Series

Thematic Area7 - Art, Communication, Culture, and Education

Art, Communication, Culture, and Education as tools for  
democratizing water Politics and management in Latin America

Jose Esteban Castro (Ed.)  
Newcastle upon Tyne, UK,  
March 2022



## **WATERLAT-GOBACIT Research Network**

5th Floor Claremont Bridge Building, NE1 7RU Newcastle upon Tyne, United Kingdom

E-mail: [waterlat@ncl.ac.uk](mailto:waterlat@ncl.ac.uk)

Web page: [www.waterlat.org](http://www.waterlat.org)

## **WATERLAT-GOBACIT NETWORK Working Papers**

### **General Editor**

Jose Esteban Castro

Emeritus Professor,  
Newcastle University  
Newcastle upon Tyne, United Kingdom  
E-mail: [esteban.castro@ncl.ac.uk](mailto:esteban.castro@ncl.ac.uk)

**Editorial Commission:** ([click here](#))



ISSN 2056-4856 (Impreso)

ISSN 2056-4864 (En línea)

# **Cuadernos de Trabajo de la Red WATERLAT-GOBACIT**

Vol. 9, N° 1

Serie Áreas Temáticas

Área Temática 7 - Arte, Comunicación, Cultura y Educación

**Arte, Comunicación, Cultura y Educación como  
herramientas para democratizar la Política y la gestión  
del agua en América Latina**

José Esteban Castro (Ed.)  
Newcastle upon Tyne, Reino Unido, marzo de 2022



## Thematic Area Series

TA7 - Art, Communication, Culture,  
and Education

Title: Art, Communication, Culture, and  
Education as tools for democratizing  
water Politics and management in Latin  
America

### Corresponding Editor:

Jose Esteban Castro  
Emeritus Professor,  
Newcastle University, UK.  
E-mail: [esteban.castro@ncl.ac.uk](mailto:esteban.castro@ncl.ac.uk).

### Corresponding authors:

For comments or queries about the individual articles, contact the relevant authors. Their email addresses are provided in each of the articles.

## Serie Áreas Temáticas

AT7- Arte, Comunicación, Cultura y  
Educación

Título: Arte, Comunicación, Cultura y  
Educación como herramientas para  
democratizar la Política y la gestión del  
agua en América Latina

### Editor Correspondiente:

José Esteban Castro  
Catedrático Emérito  
Universidad de Newcastle, Reino Unido.  
E-mail: [esteban.castro@ncl.ac.uk](mailto:esteban.castro@ncl.ac.uk).

### Autores Correspondientes:

Para enviar comentarios o preguntas sobre los artículos individuales, contacte a las/os autora/es, cuyos datos de están disponibles en cada uno de los artículos.

## Tabla de Contenidos

	Página
Presentation of the Thematic Area and the issue .....	1
Presentación del Área Temática y del número .....	3
Ambientes ribereños de la Hidrovía Paraná-Paraguay en el Río Paraná Inferior, Argentina <i>Carolina Mori, Cecilia Reeves y Laura Prol</i> .....	5
“Un río que nació para correr no lo deben detener...” Contestación social y organizaciones ecologistas en las provincias de Santa Fe y Entre Ríos, Argentina, ante la construcción de la Represa Paraná Medio (1996-1997) .....	30
<i>Gisela Ariana Rausch</i>	
Araí y el Carpincho. Radioteatro infantil sobre los humedales del Río Paraná Inferior, Argentina .....	58
<i>Florencia Ruiz Ferretti</i>	
Valores, histórias, culturas e saberes tradicionais relacionados com as águas da Bacia do Rio São Francisco, Brasil: o acervo audiovisual do Portal Beiras d’Água .....	90
<i>Vinícius Perez Dictoro, Frederico Yuri Hanai e André Monteiro Costa</i>	

## Presentation of the Thematic Area and the issue

This issue of the WATERLAT-GOBACIT Network's Working Papers is a product of the Network's [Thematic Area 7 TA7–Art, Communication, Culture, and Education](#). TA7's membership includes academics, students, practitioners, representatives of social movements and civil society organizations, among others. This TA focuses on artistic representations and the role of art in water-related topics that fall within our Network's remit, including literature, music, painting, cinema, theatre, and other forms. Also, TA7 addresses the study of forms of communication dealing with water-related problems, as well as the development of communication strategies oriented at promoting awareness about water-related inequalities and injustices, and empowering local communities, social movements and other actors engaged in social struggles to democratize water Politics and management. TA7 also deals with customs, traditions, and practices, "water cultures", some of which are as ancient as the human species, and their relationship with processes of socio-ecological transformation. Our interest includes the strengthening of cultural forms grounded on the principles of water as a common or public good, the access to water as a right, and egalitarian, democratic, inclusionary, solidary, and sustainable water cultures and practices. We are also committed to opposing the advance of individualistic, exclusionary cultural forms that tend to reduce the status of water to that of a private good, a commodity, a vehicle for the accumulation of private profit. These cultural forms also contribute to aggravating existing levels of unsustainability, with frequently irreversible effects on water sources and living beings. As its title suggests, TA7 also engages with the educational dimension of water-related Politics and management. It contributes to the critique of established forms of knowledge that tend to reproduce dominant cultures, traditions and practices in relation to water. In this regard, we produce and disseminate educational contents and techniques oriented at reversing the conditions of vulnerability and defencelessness affecting human populations in relation to water. Among other issues, we focus on the existing inequalities and injustices in the access to water and water-based services that are essential for dignified life, or the protection against threats and dangers derived from climatic events and from the negative effects of the prevailing forms of water Politics and management, which are responsible for the recurrent socioecological disasters affecting ecosystems, and the very preservation of life in the planet.

Given its broad focus, TA7 has important linkages with other [Thematic Areas](#). In this issue, some of the articles also contribute to topics covered by [TA2 – Water and Megaprojects](#), and [TA6 – Hydrosocial Basins, Territories, and Spaces](#).

The issue features four papers presenting experiences from Argentina and Brazil.

Article 1, by Carolina Mori, Cecilia Reeves, and Laura Prol is a photographic essay documenting the impacts of the Paraguay-Parana rivers Hydroway, including the Lower Parana River agricultural ports and related infrastructures, on the riverine environment and the local populations in Argentina.

In Article 2, Gisela Ariana Rausch also adopts the format of a photographic essay, in this case resorting to a historical archive kept by a non-governmental organization(NGO), to examine the socioenvironmental conflicts that led to the cancellation of a Megaproject,

the Middle Parana River Hydro energy Project between the provinces of Santa Fe and Entre Rios in Argentina. The conflict span over much of the 1990s, and became an example of successful organization by social movements, local communities, local and international NGOs, and committed academics and politicians against the construction of mega water projects that have significant environmental and social impacts.

Article 3, by Florencia Ruiz Ferretti, presents a detailed account of the elaboration of a research-based educational project dedicated to children inhabiting the island wetlands of the Lower Parana River, in the provinces of Entre Rios and Santa Fe, Argentina, an area suffering extreme negative socioecological impacts caused by large scale agribusiness activities, and megaprojects like the Paraguay-Parana rivers Hydroway. The author led a team of specialists who developed a radiodrama for children and their families, with the objective of promoting knowledge about the particular ecological characteristics of the region's island wetlands.

The issue is completed with a paper by Vinicius Perez Dictoro, Frederico Yuri Hanai, and Andre Monteiro Costa, who elaborated an Informative Note exploring the performance of a virtual platform developed as a communicational tool dedicated to the cultures, traditions, and characteristics of the populations inhabiting the Sao Francisco River Basin in Brazil, a region seriously affected by the impacts of extractivist activities and the construction of megaprojects, notoriously the Sao Francisco River Transfer.

The four papers composing this collection reflect important features of the work done in our TA7, exploring the integration of academic work with alternative languages including artistic expressions, audiovisual communication media, the sounds of natural environments and the voices of original communities, among other.

We are delighted to present this issue, and wish you a pleasant and fruitful experience.

Jose Esteban Castro

Editor

Newcastle upon Tyne, March 2022

## Presentación del Área Temática y del número

Este número de los Cuadernos de Trabajo de la Red WATERLAT-GOBACIT es un producto del [Área Temática 7 AT-7 Arte, Comunicación, Cultura y Educación](#) de la Red.

Los miembros del AT7 incluyen académicos, estudiantes, especialistas, representantes de movimientos sociales y de organizaciones de la sociedad civil, entre otros. El AT estudia representaciones artísticas y el papel del arte en los temas relacionados con el agua que interesan a nuestra Red, incluyendo la literatura, la música, la pintura, el cine, el teatro y otras formas. También, el AT7 aborda el estudio de formas de comunicación sobre problemas conectados con el agua así como el desarrollo de estrategias comunicativas orientadas a promover la toma de conciencia sobre desigualdades e injusticias relacionadas con el agua y el empoderamiento de comunidades locales, movimientos sociales y otros actores involucrados en luchas sociales para democratizar la Política y la gestión del agua. El AT7 también se interesa por costumbres, prácticas y tradiciones, por "culturas del agua", algunas de las cuales son tan antiguas como la propia especie humana, y su relación con los procesos de transformación socio-ecológica. Nuestro interés incluye el apoyo al fortalecimiento de formas culturales fundadas en los principios que consideran al agua como un bien común o público, al acceso al agua como un derecho, y defienden formas de uso del agua igualitarias, democráticas, incluyentes, solidarias y sustentables, así como la oposición al avance de formas culturales individualistas, excluyentes, que tienden a reducir el estatus del agua al carácter de bien privado, cuando no directamente de una mercancía, y en vehículo de acumulación privada de ganancia, y que también contribuyen a agravar los niveles de insustentabilidad con sus efectos frecuentemente irreversibles sobre las fuentes de agua y sobre los seres vivos.

El AT7 también considera la dimensión educativa, tanto desde la perspectiva de elaborar críticas de las formas establecidas de conocimiento que contribuyen a reproducir las culturas, tradiciones y prácticas dominantes con relación al agua, como en la elaboración y difusión de contenidos y técnicas educativas orientadas a revertir las condiciones de vulnerabilidad e indefensión que afectan a las poblaciones humanas en relación con el agua, tanto en lo que toca a las desigualdades e injusticias en el acceso al agua y a los servicios relacionados y necesarios para la vida digna, como en lo que se refiere a la protección contra las amenazas y peligros derivados de los fenómenos climáticos y de los propios efectos de la Política y las formas de gestión del agua dominantes, que son responsables por los recurrentes desastres socioecológicos que afectan a los ecosistemas y a la misma preservación de la vida en el planeta.

Debido a su amplio enfoque, el AT7 tiene vínculos importantes con otras [Áreas Temáticas](#). Por esa razón, algunos de los artículos de este número también contribuyen a temas cubiertos por el [AT2 – Agua y Megaproyectos](#) y el [AT-6 Cuencas, Territorios y Espacios Hidrosociales](#) de la Red.

El número contiene cuatro trabajos, que presentan experiencias de Argentina y Brasil. El Artículo 1, a cargo de Carolina Mori, Cecilia Reeves y Laura Prol es un ensayo fotográfico que documenta los impactos que tiene la Hidrovía Paraguay-Paraná, incluyendo la zona de puertos de exportación agrícola y sus infraestructuras vinculadas, localizados en el

Río Paraná Inferior, sobre el medio ambiente ribereño y sobre las poblaciones locales en Argentina.

En el Artículo 2, Gisela Ariana Rausch también adoptó el formato de ensayo fotográfico, en este caso haciendo uso de un archivo histórico conservado por una Organización no Gubernamental (ONG), para examinar los conflictos socioambientales que condujeron a la cancelación del Mega Proyecto Hidroeléctrico Paraná Medio en las provincias de Santa Fe y Entre Ríos en Argentina. El conflicto se extendió durante buena parte de la década de 1990, y es un ejemplo de organización exitosa agrupando movimientos sociales, comunidades locales, ONGs locales e internacionales, junto con académicos y actores políticos comprometidos en la lucha contra la construcción de megaproyectos relacionados con el agua que tienen impactos ambientales y sociales de gran magnitud.

El Artículo 3, de Florencia Ruiz Ferretti, presenta un informe detallado de la elaboración investigativa de un proyecto educativo dedicado a niñas y niños de comunidades habitantes de los humedales isleños del Río Paraná Inferior, en las provincias de Entre Ríos y Santa Fe, Argentina, un área que sufre las consecuencias negativas extremas de impactos socioecológicos causados por agronegocios de gran escala y Megaproyectos como la Hidrovía Paraguay-Paraná. La autora lideró un equipo de especialistas quienes desarrollaron un radioteatro para niñas y niños y sus familias, con el objetivo de promover el conocimiento sobre las características particulares de los humedales isleños de la región.

El número se completa con un trabajo de Vinícius Perez Dictoro, Frederico Yuri Hanai, y André Monteiro Costa, quienes elaboraron una Nota Informativa que explora la performance de una plataforma virtual desarrollada como un instrumento de comunicación dedicado a las culturas, tradiciones y características de las poblaciones que habitan la Cuenca del Río Sao Francisco en Brasil, una región seriamente afectada por los impactos de actividades extractivistas y la construcción de megaproyectos, notoriamente el Transvase del Río Sao Francisco.

Los cuatro trabajos que componen esta colección reflejan aspectos importantes del trabajo realizado en nuestra AT7, explorando la integración del trabajo académico con lenguajes alternativos, incluyendo expresiones artísticas, medios audiovisuales de comunicación, los sonidos de ambientes naturales, y las voces de comunidades originarias, entre otros.

Presentamos este número con agrado y les deseamos una lectura placentera y fructífera.

José Esteban Castro

Editor

Newcastle upon Tyne, marzo de 2022

## Artículo 3

### Araí y el Carpincho

# Radioteatro infantil sobre los humedales del Río Paraná Inferior, Argentina

*Florencia Ruiz Ferretti*, Taller Ecologista , Rosario, Santa Fe, Argentina.

## Abstract

This article describes the experience of making a children's radio drama about the island wetlands of the Lower Parana River, Argentina. The project is framed within a view of the territory as a biocultural corridor, where the ecosystem is intertwined with local occupations and trades, crafts, music, native communities and their cosmovisions and languages , as well as with the current practices and uses of the wetland system, that is, a wide array of manifestations of the region's island wetland cultures.

To provide curricular educational material on wetlands from a perspective that contributes to the appropriation of the island territory by their inhabitants, we decided to produce a radio drama presenting the wetlands in some of their dimensions, favoring the use of sound to create opportunities for children and their families to approach their landscape and lifestyles in their various expressions.

**Keywords:** wetlands; environmental education; radio drama; territory; childhood.

Received: August 2021

Accepted: December 2021

---

2 E-Mail: [floruiz75@gmail.com](mailto:floruiz75@gmail.com).

## Resumen

Este artículo relata la experiencia de realización de un radioteatro infantil sobre los humedales isleños de la cuenca baja del Río Paraná, Argentina. El proyecto se enmarca en una mirada del territorio como un corredor biocultural, en el cual lo ecosistémico se entrelaza con los oficios y ocupaciones, la música, los pueblos originarios y sus cosmovisiones y lenguajes, así como también las prácticas y usos actuales del sistema de humedales, es decir, contemplando el amplio conjunto de manifestaciones de las culturas de los humedales isleños de esta región.

Con el propósito de aportar material curricular educativo sobre los humedales desde una mirada que contribuya a la apropiación del territorio isleño por parte de sus habitantes, surgió la idea de realizar un radioteatro infantil presentando a los humedales en algunas de sus dimensiones, privilegiando la opción por el empleo del lenguaje sonoro para crear oportunidades de acercamiento sensible de lxs niñxs<sup>2</sup> y sus familias a su paisaje y a la vida en los humedales isleños en sus diversas expresiones.

**Palabras clave:** Humedales; educación ambiental; radioteatro; territorio; infancia.

Recibido: agosto de 2021

Aceptado: diciembre de 2021

---

<sup>2</sup> En el artículo utilizo el lenguaje inclusivo para evitar el lenguaje convencional binario.

## Introducción

Este artículo presenta la experiencia de realización de un radioteatro infantil sobre los humedales isleños de la cuenca baja del Río Paraná en Argentina, territorio que forma parte de la más amplia Cuenca del Río de la Plata, que se extiende desde el sur de Brasil y abarca regiones de Bolivia, Paraguay, Argentina y Uruguay (Mapa N° 1). El proyecto se enmarca en un enfoque de este territorio como un corredor biocultural, en el cual lo ecosistémico se entrelaza con los oficios y ocupaciones, la música, los pueblos originarios y sus cosmovisiones y lenguajes, así como también las prácticas y usos actuales del sistema de humedales, es decir, contemplando el amplio conjunto de manifestaciones de las culturas de los humedales isleños de esta región.

Con el propósito de aportar material curricular educativo sobre los humedales desde una mirada que contribuya a la apropiación del territorio isleño por parte de sus habitantes, surgió la idea de realizar un radio teatro infantil presentando a los humedales en algunas de sus dimensiones, privilegiando la opción por el empleo del lenguaje sonoro para crear oportunidades que permitan a lxs niñxs y sus familias experimentar un acercamiento sensorial enriquecedor a su paisaje y a la vida en los humedales isleños en sus diversas expresiones.

La primera sección presenta una síntesis de la propuesta sonora, artística y educativa del radioteatro "Araí y el Carpincho". La segunda sección ubica el territorio donde se enmarca el radioteatro: la ciudad de Rosario, que se halla en el Delta del Río Paraná, Provincia de Santa Fe, Argentina, con énfasis en los ambientes ribereños e isleños que definen esta zona de humedales. La tercera sección desarrolla la metodología empleada para la realización del radioteatro, especificando los contenidos de cada uno de los capítulos. La cuarta sección analiza diálogos, canciones, música y poesía que se utilizan y se reflejan en el radioteatro. Finalmente, las Conclusiones presentan reflexiones acerca del papel y el lugar de la escuela, y de la educación, en términos más generales, frente a la crisis socioambiental que transitamos.

## Araí y el Carpincho

"Araí y el Carpincho" es el primer radio teatro infantil referido a la cuenca baja del Río Paraná y su entorno de humedales e islas. La obra, elaborada en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina, en las riberas del Río Paraná es un proyecto musical y sonoro dirigido a niñxs, familias y docentes, realizado por la Organización no Gubernamental (ONG) Taller Ecologista, en el marco del Programa Internacional "Humedales sin Fronteras"<sup>3</sup>.

El equipo de trabajo fue conformado por Claudia Costinovsky, a cargo de la asesoría pedagógica, Laura Prol, Coordinadora del proyecto y del área "Humedales para la Vida"

---

<sup>3</sup> Programa dedicado a la defensa de los humedales del Valle Central de la Cuenca del Río de la Plata, integrado por organizaciones socioambientales de Argentina, Bolivia, Brasil y Paraguay.

del Taller Ecologista<sup>4</sup>, y la autora del artículo, Florencia Ruiz Ferretti, quien estuvo a cargo de la elaboración del guión, producción y dirección general de la obra.

El radioteatro fue estructurado en cinco capítulos, creados en función de abordar la temática de los humedales, la importancia que tienen en nuestras vidas, su riqueza natural, su legado cultural, los pueblos originarios que habitaron la zona y las prácticas y formas de vida que caracterizan actualmente a la región.

### Los personajes centrales

Araí es una niña de Rosario que, a través de palabras mágicas que, por azar, encuentra jugando mientras se baña, hace aparecer a un carpincho<sup>5</sup> en su bañera. En los sucesivos capítulos, el Carpincho, gran conocedor de la isla, sus humedales y su cultura, la lleva a recorrer y conocer diferentes dimensiones de su espacio de vida.

El material que ofrecemos aspira a alcanzar dos propósitos que se conjugan:

1. que lxs niñxs de Rosario y alrededores conozcan y se apropien del territorio litoral y, desde el reconocimiento de la vida, desarrollen empatía, curiosidad y amor por el río y su entorno
2. que lxs docentes adquieran conocimientos acerca del sistema de humedales, ahondando en la experiencia vivencial y en la lógica relacional, con el apoyo de soportes alternativos al texto escolar tradicional.

En el documental Hijos del Río, de Emiliano Grieco (Grieco, 2008), un pescador de la ciudad de Paraná, capital de la vecina Provincia de Entre Ríos, comenta que "hay un sentimiento de que estos lugares son nuestros, porque son rastros de una cultura en la que hay una necesidad de ser dueño, de tomar. Aprender de gente que tiene el recuerdo de otra humanidad, es entender **que uno pertenece al lugar**, no que el lugar **es de uno**. Cuando prevalece la idea de que el lugar **es de uno**, se cree con derecho a venderlo o a cambiarlo. Cuando uno pertenece al lugar tiene la responsabilidad de que las personas que vayan a ser en otro momento el futuro tengan lo que nosotros tenemos" (*Id.-negrita agregada*). Por ello es que generar sentimiento de pertenencia a este territorio en lxs niñxs nos parece fundamental.

Creemos que los elementos del territorio que habitamos forman parte de los universos simbólicos que nos constituyen como personas. Según Jorge Fandermole, compositor y músico rosarino, "el río es un sustento simbólico que genera ideas artísticas, es un elemento fundador, desde el punto de vista de la consciencia y el mundo. El paisaje nos va configurando, estructurando nuestra manera de ser, de pensar; nos da nuestra idea de universo. En el caso del artista, ayuda a configurar una poética, y es una forma de situarse y de ver las cosas" (Ruiz, 2006: 32).

---

4 El Taller Ecologista es una organización socioambiental creada en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina, en 1985 (<https://tallerecologista.org.ar/>).

5 Carpincho, capibara o chigüiro es el mayor roedor del planeta, que habita en los humedales de la Cuenca del Río de la Plata y en casi toda Sudamérica.

Y en el territorio que habitamos, en este caso el territorio litoral del Río Paraná Inferior, conformado por un gran sistema de humedales isleños, se entrecruzan diferentes valores que conforman “el patrimonio biocultural, constituido por los conocimientos, las creencias y las prácticas en los que se pone en juego un tejido simbólico-biótico donde la cosmovisión, el mito y el ritual, la historia, la memoria y las expresiones culturales son también dimensiones del territorio”<sup>6</sup>. Desde esa mirada integradora es que creamos la propuesta de este radioteatro.

Pero, ¿y por qué un radioteatro? En el Primer Foro Nacional de Humedales, desarrollado en enero de 2020 en Villa Ocampo, Provincia de Santa Fe, Argentina, se enfatizó “la importancia central de promover la inclusión de la temática de humedales en los sistemas de educación formal e informal”.

Partamos entonces de considerar críticamente qué lugar ocupan en los desarrollos curriculares los textos a los que denominamos “manuales”; sabemos que ellos son portadores de una tradición enciclopedista de la que en nuestras aulas podemos reconocer muchísimas huellas, que permanecen en el imaginario escolar como reservorio privilegiado de conocimiento, que resisten la horizontalización de las vías de acceso a los saberes. ¿Por qué no incursionar en otras tramas, como el texto de la naturaleza, el texto de la imaginación, el texto de la cultura?

Largos años atrás, mucho antes de que las pantallas coparan e individualizaran las propuestas de entretenimiento, las familias se reunían alrededor de la radio, y el espacio-tiempo del radioteatro era una ocasión esperada por todxs. Haciendo lazo con aquella tradición, y con la intención de proponer desde el lenguaje sonoro una historia que abra posibilidades, revele el paisaje ignorado, provoque el despliegue de la imaginación, invite a sumergirse en la magia, apostamos a renovar esta posibilidad para ofrecerla a niñxs, maestrxs y familias.

Las voces, los sonidos, ambiente, efectos sonoros y la música, llevan a cada oyente a recrear personajes y escenarios que hacen posible el proyectarse como protagonistas. Toda la música elegida para la obra está enmarcada dentro de los ritmos litoraleños de la región<sup>7</sup> (chamamé, polca, chamarrita, rasguido doble) y cada canción se relaciona fuertemente con el capítulo al que acompaña, habiendo elegido algunxs autorxs históricos, emblemáticos y otrxs actuales, en función del propósito.

## El Delta del Río Paraná y sus humedales

El Delta del Río Paraná se establece en los últimos 300 km de este río, y constituye su planicie de inundación, la cual está enmarcada por la región pampeana de las provincias

---

<sup>6</sup> Concepto tomado de la Memoria del Seminario-Taller de “Corredores Bioculturales, Marane y Rape,” del Programa Humedales sin Fronteras, San Bernardino, Paraguay, agosto de 2018.

<sup>7</sup> La música litoraleña abarca el territorio relacionado con los ríos Paraná, Paraguay y Uruguay. En Argentina, comprende las provincias de Misiones, Corrientes, Entre Ríos, Santa Fe, Chaco y Formosa, pero también abarca la música litoral de Paraguay, Uruguay y el sur de Brasil. Estas músicas tienen influencias de los pueblos originarios de América (sobre todo lxs guaraníes) a lo que se sumaron las influencias africana y europea.

de Santa Fe, Entre Ríos y Buenos Aires, Argentina. Las islas del delta conforman un extenso mosaico de diferentes humedales que abarca una superficie aproximada de 17.500 km<sup>2</sup>, desde la ciudad de Diamante, Provincia de Entre Ríos, hasta las cercanías de la ciudad de Buenos Aires (Donadille, 2010; *et. al*).

La ciudad de Rosario se encuentra ubicada en la parte media del Delta del Río Paraná, del lado de la costa santafecina. En frente se halla la ciudad de Victoria, sobre la costa entrerriana. Ambas poblaciones están unidas por los humedales del valle de inundación del Río Paraná. Por muchos años, la comunicación se realizaba a través de barcos, hasta que en el año 2003 se inauguró una conexión vial que une a ambas ciudades, atravesando el humedal y generando diversos impactos adversos sobre el mismo.

En estos humedales, la biodiversidad florística se encuentra organizada en diversas comunidades vegetales, entre las que se destacan comunidades de plantas herbáceas: extensos juncuales y pirizales, pajonales, pastizales y praderas de hierbas. Apenas el 4 por ciento de la región está ocupado por especies del bosque nativo, particularmente el bosque fluvial mixto, con una importante diversidad de especies, entre las cuales se destacan el timbó blanco el timbó colorado, el ceibo, el laurel, el ingá, el ubajay, el curupí, el canelón, el sangre de drago, los talas, así como también bosques de sauce criollo, aliso de río y espinillo.

Las comunidades vegetales brindan refugio, alimento y sitios de nidificación a una diversa fauna de aves, mamíferos, reptiles y anfibios, y la variada vegetación sumergida y emergente provee refugio y alimentación a moluscos, crustáceos, oligoquetos, insectos y una gran cantidad de peces. Hay más de 200 especies de peces en el delta. Las más conocidas, por su valor comercial, son las especies migradoras, como el patí, manguruyú, surubí, armado, dorado, boga, sábalo, pacú y pirapitá. Entre las aves se destacan el mbiguá, garzas blanca y mora, cigüeña, carao, ipacaá, chajá, cuervillo, cisne, pava de monte, federal, macá, chorlo playero, taguató, aguilucho colorado, carancho y 16 especies de patos. Los mamíferos más conspicuos son el carpincho, lobito de río, coipo, y comadreja colorada. Entre los reptiles, se destacan el yacaré, el lagarto overo, tortugas de agua, boa curiyú, ñacaniná, y yarará.

Las actividades productivas tradicionales en la región son la ganadería extensiva, la caza, la pesca (comercial y de subsistencia) y la apicultura. En la franja costera del Delta se ubican los conglomerados urbanos y económicos de mayor envergadura del país, y, a su vez, en esta franja, situada en la margen occidental del Delta, se concentraron industrias de diversas ramas (petroquímica, siderúrgica, de papel, alimenticia entre otras) y complejos portuarios de ultramar. Después de la autorización, en 1996, del uso en Argentina de la soja transgénica resistente al herbicida glifosato y el vuelco de la economía hacia la exportación de *commodities*, se produjo en el país una reconfiguración territorial de la ganadería. Una de las "zonas marginales" que recibieron la hacienda desplazada de las tierras pampeanas por la expansión de la producción sojera), fueron las islas del Delta del Río Paraná. A mediados de 2003, tras la inauguración de la conexión vial que atraviesa el Delta, uniendo las ciudades de Rosario y Victoria, las islas adyacentes se convirtieron en un territorio visible y accesible para empresarios, inversores y productores; muchos de ellos, que ya contaban con excedentes de las ganancias obtenidas por el negocio de la soja, comenzaron a invertir en la producción ganadera en el área (Donadille, *et. al.*,2010). La conservación de los humedales es imprescindible para garantizar la disponibilidad de agua que necesitan las poblaciones

que residen en las riberas del Río Paraná y en el Delta, así como los bienes que aseguran la vida y cultura de lxs isleñxs; también es imprescindible para garantizar alimento, refugio y sitios de reproducción para la abundante fauna que habita en el territorio.

## El Valle Central de la Cuenca del Río de la Plata, un gran corredor biocultural

La región del Delta del Río Paraná forma parte de la porción final del sistema de humedales Paraná-Paraguay, considerado el corredor de humedales más extenso del mundo. Este sistema se extiende desde el Pantanal de Mato Grosso, Brasil, hasta el Río de la Plata, Argentina-Uruguay.

Los humedales del Corredor Fluvial Paraná-Paraguay forman parte de la Cuenca del Río de la Plata, sistema que constituye una zona de captación que comprende una superficie total aproximada de 3.100.000 kilómetros cuadrados distribuidos entre cinco países: Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay y Uruguay (Mapa N° 1). Es la principal cuenca hídrica continental de Argentina y se desarrolla en un territorio predominantemente llano, de clima benigno y suelos fértiles. Los ríos Paraguay y Paraná son los grandes colectores del sistema, que se caracteriza por un régimen de pulsos con fases de inundación y sequía (Giacosa, 2019: 39).

Mapa N° 1. La Cuenca del Río de la Plata y sus humedales.



Fuente: CIC(2020).

El sistema de humedales del Valle Central de la Cuenca del Río de la Plata es una unidad de vida, un continuo histórico, geológico, hidrológico, biológico y cultural. Los pueblos originarios que habitaron este territorio tenían un concepto de corredor, de antigua unidad biocultural e interconexión con otros pueblos a través de los ríos. Sabían que eran parte de algo mucho más grande.

Hoy hemos perdido esa visión, la cual creemos imprescindible para mantener viva la red ecosistémica de estos humedales y la cultura de sus pueblos. El territorio es la fuente de cohesión social y cultural. Por ello, uno de los objetivos que nos hemos planteado para el radioteatro es proponer una mirada integradora, mostrando que el territorio a abordar no es simplemente “la isla” como solemos decir, sino que formamos parte de un corredor biocultural gigantesco, y que la homeóstasis de ese corredor – tanto biológica como simbólica – es la que mantiene vivo este sistema y permite la vida de quienes habitamos en él.

## **Cómo hacer con todo esto un radioteatro infantil**

La producción de este radioteatro implicó una serie de tareas diversas y de toma de decisiones para lograr acotar una temática tan amplia a cinco capítulos de radioteatro, buscando siempre mantener una mirada biocultural, que respete los derechos de lxs niñxs y deje espacio al pensamiento y la participación.

Ante la compleja trama de nuestros humedales, y considerando diversos aspectos locales específicos, no fue fácil decidir qué temáticas elegir para desarrollar a través de cinco capítulos un radioteatro infantil. Los materiales consultados, las entrevistas a profesionales del área, eran amplios y hacían foco en distintas facetas. Había que traducir estos materiales técnicos a un lenguaje coloquial que fuera atractivo para lxs niñxs.

Especialistas en radioteatro nos habían aconsejado que la duración de cada capítulo fuera de siete minutos como máximo, para conservar la atención de lxs principales destinatarixs. Sin embargo, nos fue imposible acortar tanto los guiones y decidimos que cada capítulo se extendiera a un máximo de diez minutos, incluyendo la canción y los títulos finales.

Acordamos finalmente abordar cinco ejes, enfocándonos en la riqueza que caracteriza a los humedales, más que en las prácticas y proyectos que los amenazan. Los ejes fueron:

- El Río Paraná y sus humedales (Capítulo 1, dividido en dos partes)
- Flora y fauna (Capítulo 2)
- Pueblos originarios (Capítulo 3)
- Cultura isleña (Capítulo 4)
- Niñez isleña (Capítulo 5)

## **Capítulo 1: “El Río Paraná y sus humedales”**

En el primer capítulo, presentamos a lxs personajes y desarrollamos el concepto de humedal, qué bienes nos ofrece, y de dónde viene y a dónde llega el Río Paraná. El material de este capítulo quedó excesivamente largo, y decidimos organizarlo en dos

partes.

Lxs personajes principales son el Carpincho y Araí, una niña de ocho años que descubre cómo hacer aparecer al Carpincho mágicamente en la bañera de su casa mientras se baña. Araí es una niña urbana, que no tiene demasiado contacto ni conocimiento sobre el río, las islas y sus humedales. el Carpincho es un gran conocedor del tema, le gusta dar discursos grandilocuentes y se enoja con facilidad, aunque el enojo se le pasa rápidamente, mostrando su carácter tierno y cariñoso.

En cada capítulo, y a través de las palabras mágicas, ambos se trasladan a la isla y descubren juntos una faceta nueva sobre los humedales. Al regresar a su casa, siempre ante el llamado de su madre que la insta a terminar el baño, Araí comparte con ella algo de lo aprendido.

Imagen N° 1. Tarjeta de difusión del radioteatro.



Autoría: Claudia Degliuomini.

En este primer capítulo, aparece un personaje especial, que es “La Río Paraná”. Decidimos interpretar al río como una mujer anciana, una abuela sabia. Esta decisión acompaña la interpretación de muchas culturas del agua como mujer, como madre, que nos posibilita la vida. Esto se relaciona con el líquido amniótico donde nos desarrollamos, el fluir, y la relación de las aguas, la luna y el ciclo sexual femenino. También priorizamos que los roles del radioteatro estén ocupados por mujeres, ya que la conexión y respeto

con la madre tierra tiene que ver con lo femenino, y suelen ser las mujeres quienes se encargan de abastecer el agua y los alimentos en la mayoría de las culturas. Así fue como elegimos que formen parte del radioteatro: Araí como protagonista; su madre, La Río, una mujer chaná<sup>8</sup>, en el Capítulo 3 sobre "Pueblos Originarios", y mujeres isleñas (además de lxs pescadorxs), en el Capítulo 4 sobre "Cultura Isleña".

Según Casilda Rodríguez Bustos, este modelo de desarrollo extractivista y suicida en el que vivimos es posible gracias al patriarcado, y la desaparición del orden simbólico de la verdadera madre:

Los seres humanos han adoptado una actitud hostil a lo que está vivo dentro de sí mismos, de lo cual se han alejado. Esta enajenación no tiene un origen biológico, sino social y económico. No se encuentra en la historia humana antes del desarrollo del orden social patriarcal [...]. Y nos hemos alejado tanto de la vida y de la tierra, que no entendemos nada y miramos atrás y hacia afuera con los prejuicios de nuestro mundo patriarcal (Rodríguez Bustos, 2010: 14, 59).

A su vez, la militante ecofeminista española Yayo Herrero opina que

las mujeres no sólo son víctimas (en relación a desastres climáticos extremos y el acceso al agua), también son los agentes activos principales en la lucha contra el calentamiento global. En muchos lugares son mayoritariamente grupos de mujeres quienes se están organizando para resistir, plantear alternativas y construir resiliencia local (Herrero, 2020).

Por todo ello es que consideramos importante darles un lugar principal a las mujeres dentro del radioteatro.

En este primer capítulo, La Río le comenta a Araí que las personas están haciéndole daño. La niña le pregunta cómo puede ayudarla, y La Río le deja en claro que ella puede evitar dejar residuos tanto en el río como en la isla, pero que son lxs adultxs quienes tienen que hacerse cargo de cuidarla. Nos planteamos no caer en el discurso de que "son las generaciones futuras quienes harán de este mundo un mejor lugar para vivir", entregándole la gran responsabilidad de ocuparse de asuntos de los adultos a lxs niñxs, y a la vez proponiendo algunas cosas que tanto niñxs como todos lxs miembrxs de la comunidad pueden realizar.

Así cierra el guión de este capítulo:

**Araí:** ¡Mamá! ¿Sabías que este agüita viene del gran Río Paraná?

**Madre:** (Sorprendida) Sí, sabía. Pero...

---

<sup>8</sup> El pueblo chaná es uno de los grupos originarios que habitaron la zona de humedales a la que hace referencia este radioteatro.

**Araí:** ¿Y qué hacés para cuidarla vos?

**Madre:** Ehhh... (silencio). Me dejás pensando hija, tengo que ver qué más hacer. Seguramente con cerrar la canilla mientras lavo los platos y cuando me lavo los dientes, no es suficiente.

**Araí:** ¡Bien! La Río va a estar contenta. ¡Una adulta con orejas atentas!

**Madre:** ¿La Río? Ja ja..., bueno. Vamos a vestirse que es hora de cenar.

## Capítulo 2: “Flora y fauna”

El segundo capítulo ahonda sobre la biodiversidad de estos ecosistemas. Además de consultar materiales acerca de los humedales del delta del Paraná, entrevistamos y consultamos repetidas veces a la bióloga Cecilia Reeves (Área Humedales del Taller Ecologista) y al kayakista y ambientalista Maximiliano Leo, de Puerto Gaboto, pequeña localidad ribereña ubicada sobre el Río Paraná a unos 80 km río arriba de la ciudad de Rosario. Fue difícil elegir algunas especies, entre tanta biodiversidad, que pudieran dar una idea del sistema y sus interrelaciones. Finalmente seleccionamos algunas especies animales y vegetales por tener características distintivas o particulares. Lo que estructuró el guión de este capítulo fue la canción elegida: “Chamarrita de Alcaráz”, de Linares Cardozo<sup>9</sup> la cual relata un baile donde se encuentran los animales.

Alcaráz es un pueblo de la Provincia de Entre Ríos que no se encuentra en la ribera del río, pero la mayoría de los animales mencionados en la canción habitan en el humedal. En el radioteatro, el Carpincho es el encargado de invitar a todos los animales de la isla al Baile de Acá Atrás (jugando con las palabras, y cambiando “Alcaráz” por “Acá Atrás”), fiesta en la que reciben a los pájaros migradores que llegan al humedal en el verano.

Viendo de qué manera hacer llegar la invitación al yacaré<sup>10</sup> (que habita en una laguna lejana), el Carpincho va mencionando a diversos animales y plantas, y sus características.

A medida que el Carpincho menciona a diversos pájaros, se escuchan los sonidos que emiten los mismos. Y, finalmente, dialoga con un pájaro Carpintero Real<sup>11</sup>, que será quién llevará el mensaje al yacaré.

---

<sup>9</sup> Linares Cardozo es el nombre artístico de Rubén Manuel Martínez Solís, quien fue músico, compositor, poeta, pintor y educador, nacido en La Paz, Provincia de Entre Ríos, y se dedicó a la música litoraleña, en especial a la chamarrita.

<sup>10</sup> El yacaré es un caimánido endémico de las regiones subtropicales y tropicales de Sudamérica que puede alcanzar los tres metros de longitud.

<sup>11</sup> Ave que realiza su nido en huecos que produce con su pico en los troncos de árboles. Se alimenta de larvas e insectos que atrapa debajo de la corteza de los mismos.

Compartimos un extracto del guión de este capítulo:

**Carpincho:** Sí...pero no me acuerdo a quién me falta invitar....ahhhh, ¡el yacaréeeee! Uhhh, vive en una laguna re lejos. ¿Cómo hago para llegar allá?

**Araí:** ¿Caminando?

**Carpincho:** Nooo...soy el roedor más grande del mundo, pero no puedo caminar tan lejos. Lo ideal sería pedirle al ñacurutú<sup>12</sup>.

SONIDO ÑACURUTÚ

**Araí:** ¿Quién es?

**Carpincho:** El búho más grande, tiene una super visión y oído, y puede rotar su cabeza hasta 180 grados para verlo todo. Pero mejor lo dejo que descanse, porque a la noche sale a cazar. Mmm... ¿y si le digo al surubí que salte a la playa y le pida al mbiguá, que está en el sauce, si puede llevarle la invitación? El mbiguá vuela y bucea, puede llegar fácilmente al yacaré.

**Araí:** ¿Pero cómo el surubí va a saltar a la playa? ¿No es un pez?

**Carpincho:** Sí, y a veces cazando en zonas playitas salta fuera del agua y vuelve a los coletazos. Pero mejor no..., a ver si se atasca y no puede volver al agua. Capaz que si le pido a algún escarabajo que vaya volando..., aunque al último que le pedí quedó encerrado en la flor del irupé dos días y el mensaje llegó tarde.

### Capítulo 3: “Pueblos originarios”

En el tercer capítulo abordamos el tema de las primeras comunidades que habitaron los humedales, en la zona cercana a lo que hoy son las ciudades de Rosario, Provincia de Santa Fe y Victoria, Provincia de Entre Ríos.

Para abordar este capítulo, entrevistamos a los antropólogos Omar Arach y Lisandro Arelovich, ambos originarios de Rosario, y a la arqueóloga y antropóloga Sandra Escudero, docente de la Escuela de Museología de Rosario especialista en temas de patrimonio histórico-cultural. En estas entrevistas surgió la inquietud de cómo abordar un tema tan extenso y complejo en pocos minutos y en un lenguaje accesible a niñxs, sin caer en simplificaciones vacías.

En la zona de islas cercana a la ciudad de Rosario, habitaba desde hace unos 2.500 años, un grupo macrosocial con características comunes, que algunos autores llamaron Goya-Malabrigo (Ceruti, 2002), Ribereños Plásticos (Serrano, 1950), o Chaná-Timbú. Finalmente, tomamos la decisión de referirnos a este conjunto de etnias como “chanás”, para poder abordar el tema de una manera abreviada.

---

<sup>12</sup> Búho, subespecie del búho cornudo, que habita en zonas templadas de Sudamérica

En el año 2004, el descendiente chaná Jaime Blas, quien nació cerca de la ciudad de Nogoyá, Provincia de Entre Ríos, decidió buscar a otrxs miembrxs de su etnia con quienes compartir la lengua y cultura transmitida por su madre. Para su sorpresa, no encontró a nadie. Tras enterarse de la iniciativa de Jaime Blas, el lingüista Pedro Viegas Barros, de la Provincia de Buenos Aires, comenzó a encontrarse con Blas y, después de varios años de trabajo conjunto, publicaron el libro La Lengua Chaná. Patrimonio cultural de Entre Ríos. (Blas *et al.*, 2013), que rescata la lengua, la cual se creía extinta desde hacía 200 años, mitos, leyendas, prácticas y otras características de su cultura.

Cabe apuntar aquí que, hace aproximadamente 1.000 años llegaron a esta zona los pueblos originarios guaraníes, que no siempre desarrollaron muy buenas relaciones con lxs antiguxs pobladorxs.

El nombre de la protagonista de nuestro radioteatro es la excusa para adentrarnos a este tema. **Araí** significa "nube" en lengua guaraní, dato que la niña desconoce. Hablando sobre esta etnia es que el Carpincho la invita a viajar a la isla 1.000 años atrás, para conocer tanto a lxs chanás como a lxs guaraníes.

Dentro de todas las características de cada uno de estos pueblos, elegimos referirnos al vínculo de respeto que tenían con su territorio, cómo se relacionaban y comunicaban con otras etnias a través de los ríos, cómo la palabra y la música fueron formas de transmitir su cultura en íntima relación con la naturaleza, y la destreza especial que tenían lxs chanás con la cerámica. También nos pareció importante hacer conocer la sonoridad de estos grupos humanos, a través de su música (en el caso de lxs guaraníes) y de su lenguaje (en el de lxs chanás).

Para escuchar la lengua chaná, decidimos crear un personaje que dialoga con la niña y el Carpincho. Para ello contactamos a Evangelina Jaime, hija de don Blas, ya que la voz del padre, por su edad avanzada, podría no llegar a comprenderse, y también por la decisión de priorizar mujeres como participantes del proyecto. Los personajes encuentran a la mujer chaná realizando un ritual de pedido de permiso a la Madre Tierra para cortar un árbol, y esta ceremonia se realiza en lengua chaná.

**Araí:** Uy, ¡viene una señora! ¡Nos vieron!

**Evangelina:** ¿Vaté chá?

**Araí:** ¿Qué dijo?

**Carpincho:** Preguntó quiénes somos. Yo soy Carpincho y ella, mi amiga Araí. Venimos para conocer a tu pueblo, donde vivimos sabemos muy poco de ustedes.

**Evangelina:** ¿De dónde vienen?

**Carpincho:** De acá, pero del futuro.

**Evangelina:** Mmm...un ianá ug atá<sup>13</sup> y una niña del futuro. Esto debe ser obra de Tijuiném.

**Araí:** ¿Tijuiném?

---

<sup>13</sup> Ianá ug atá: carpincho en lengua chaná.

**Evangelina:** Es el Dios que creó a los chanás y todo lo que vive. Nos dio nuestro idioma, nuestras reglas, nos enseñó a respetar a la Madre Tierra.

**Araí:** ¿Y qué están haciendo con ese árbol?

**Evangelina:** Estamos pidiendo permiso a la Madre Tierra para cortar este timbó y hacer una canoa.

**Carpincho:** Araí vamos a hacer silencio, así no interrumpimos la ceremonia.

**Evangelina:** Beáda-´ó, a´atí nvolé nlepó udé besúy, uá reé natú a´á vaté vanatiá, uá ndajáiu ña ugé beáda-´ó, ita´í oté ngüi utai a´atí ugé ngoté vede, a´atí ugá palá numít amptí iunál.

**Araí:** (murmullo) ¿Qué dijo?

**Carpincho:** Madre Tierra, con mucho respeto te pido que no castigues a tu hija que necesita cortar el árbol para hacer una canoa con su fuerte tronco, y con sus ramas cocinar la comida.

#### Capítulo 4: "Cultura isleña"

Entendemos a la cultura como aquello que construye nuestra identidad social y determina nuestras formas de vida. La cultura de lxs habitantes de las islas está conformada por hábitos y prácticas rurales y fluviales, en constante vínculo con la naturaleza. Sus formas de vida están adaptadas a las dinámicas hidrológicas del territorio donde habitan. Lxs isleñxs practican diversas actividades: pescan, producen miel, son puesteros (cuidando hacienda ajena), cazan y crían animales. Construyen sus casas sobre palafitos para protegerse en la época de crecidas del río.

Las familias suelen alternar su residencia entre distintos puntos de la misma zona de islas y también entre las islas y la ribera de Rosario. En esa movilidad influye el clima, la altura del río, el precio de los productos que producen, la mano de obra familiar con la que cuentan y las especies de temporada. Incluso algunxs de ellxs se mudan a las ciudades ribereñas para conseguir trabajos temporales cuando la situación en la isla es complicada.

Para este capítulo y para el último, sobre "Niñez Isleña", nos centramos en la población de la Isla El Espinillo (ubicada frente a Rosario), la cual cuenta con la Escuela Primaria Marcos Sastre, que depende del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe. Nuestro contacto allí fue la docente y Directora de dicha escuela, Viviana Botargues. Nos comunicamos con ella y nos acercamos una tarde a conversar con ella en la escuela. Le interesó el proyecto, nos presentó ante algunas familias para luego entrevistarlas, y juntas pensamos la manera de trabajar con lxs niñxs para este último capítulo.

Lxs pescadorxs con los que intentamos comunicarnos a través de teléfonos celulares no respondieron, y las inclemencias del tiempo frustraron varios viajes a la

isla. Finalmente decidimos ir una tarde y charlar con quien se encontrara disponible. Así fue que logramos entrevistar a dos pescadores, Pirincho y Toto. Conversamos principalmente sobre qué significa el río para ellos y por qué eligen la isla para vivir. Ellos comentaron que su vida era muy difícil, pero que el río les significaba mucho, y que llevaban una vida muy tranquila.

Posteriormente entrevistamos al pescador Nelson Yapura, quien nació en la Provincia de Tucumán pero que muy joven se mudó a Rosario y aprendió el oficio de pescador. Con él conversamos acerca de características distintivas de diversas especies acuáticas y cómo se interrelacionan entre sí y con el ambiente, lo cual nos proveyó material para el Capítulo 2 sobre "Flora y Fauna", y también para el Capítulo 4 sobre "Cultura Isleña".

Entonces pensamos que faltaba la voz de alguna mujer, no queríamos centrar la mirada solamente en los pescadores. Así fue que entrevistamos a Alicia y Pamela, cocineras de la Escuela del Espinillo. Si bien eran reticentes a hablar frente al grabador, y con chistes intentaron evadir la entrevista, finalmente hablaron mucho y su mirada fue muy enriquecedora. Nos comentaban que en la isla no hay trabajo para las mujeres (salvo para ellas, que trabajan en la Escuela), que algunas mujeres se dedicaban a la pesca y otras ayudaban a sus maridos. También nos contaban que no cambiarían por nada su vida en la isla, que la ciudad no les gustaba, que las atemorizaba. Y que el río es vida, que hay que cuidarlo y respetarlo.

Nos pareció muy importante contar con las voces de lxs pobladorxs isleñxs, su forma de hablar, su sonoridad, su ritmo. De los registros sonoros hubo que seleccionar frases que se comprendan bien, lo cual muchas veces no fue posible.

En este capítulo, Araí se entera de que su abuelo había sido pintor, y el Carpincho la lleva a conocer el rancho en la isla Charigüé donde pintaba Raúl Domínguez<sup>14</sup>. Allí dialogan sobre la cultura isleña, y ante cada pregunta de la niña, el Carpincho le contesta con el recuerdo de conversaciones entre isleñxs que él escuchó. Tras el sonido de un carrillón<sup>15</sup> que sugiere el recuerdo, se escuchan las voces de lxs entrevistadxs.

**Araí:** Pero, ¿por qué son pescadores?

**Carpincho:** Porque era lo que hacían sus padres, a veces no tienen otra opción...pero la mayoría de la gente que vive en la isla no lo cambiaría por nada. Me acuerdo de una conversación que escuché entre algunos pescadores en la isla El Espinillo una tarde...

SONIDO CARRILLÓN (como recordando)

**Pescador 1:** "Antes cuidábamos animales en el campo, y después me dediqué a la

---

<sup>14</sup> Raúl Domínguez, pintor, muralista y escritor nacido en Rosario. Fue recordado como "El pintor de las islas", ya que basó la gran mayoría de sus obras en paisajes isleños.

<sup>15</sup> Carrillón, instrumento musical de percusión formado por varios tubos o planchas de acero afinados en distintos tonos y que suenan al ser golpeados.

pesca. Y de la pesca no me sacó más nadie, ni ahí. Porque esta es la vida de nosotros, es una vida muy tranquila. Se sufre, por ahí sale pescado, por ahí no sale. Así estamos, en la lucha. Nos ayudamos unos a los otros. Eso es lo que tenemos. Nos ayudamos con él, con todo el conjunto”.

## Capítulo 5: “Niñez isleña”

Para el último capítulo pensamos en realizar un encuentro entre Araí y lxs niñxs de la isla. Ya que se trata de un material para niñxs, nos parecía importante darle voz a lxs isleñxs y que puedan contar cómo es vivir en la isla, a qué juegan, quiénes son sus mascotas y cómo se relacionan con su territorio.

Conversamos con Liliana Botargues, Directora de la Escuela Primaria de la Isla El Espinillo, sobre cómo abordar a lxs niñxs, ya que según ella no iban a querer hablar delante de un grabador. Nuestra propuesta fue trabajar con una canción<sup>16</sup>, que sería la que íbamos a utilizar en este capítulo, que habla sobre el Irupé<sup>17</sup>. Liliana Botargues comentó que lxs niñxs venían trabajando con el Irupé en un taller de cine que estaban realizando con el grupo “Cero en Conducta”, un proyecto experimental y de formación dedicado al cine de la ciudad de San Lorenzo, Provincia de Santa Fe. El taller tenía como objetivo la producción de un cortometraje que incluiría una grabación del tema “Irupé”.

Conversamos con lxs niñxs sobre el contenido de la letra de esta canción, y esto fue la puerta de ingreso para poder preguntarles algunas cosas sobre sus vidas. Fue difícil que hablaran, y cuando lo hacían era tan bajo el volumen que costó encontrar material sonoro que pudiera utilizarse. Sin embargo, se abrieron bastante a contar cosas cuando hablamos del Pombero<sup>18</sup> y otras figuras míticas de la cultura regional y, después de eso se sintieron más en confianza.

El guión fue realizado en torno a la historia que cuenta la letra de la canción “Irupé”, elaborando preguntas y respuestas de Araí y del Carpincho en función de las frases que pudimos extraer de las grabaciones con lxs niñxs de la escuela. Algunos datos que queríamos incorporar pero no tenían la calidad sonora para utilizarlos, los aporta el Carpincho desde su diálogo.

Hubo una situación particular, en la que había un texto sobre el Pombero que queríamos incorporar, pero no se comprendía en la grabación lo que el niño isleño decía. Después de darle muchas vueltas al asunto, decidimos sumar la voz de un niño o una niña en el estudio de grabación (que fue finalmente la voz de la hermana de la actriz que interpreta a Araí, bajo el nombre de Emilia).

---

16 Como cantante y compositora, parte del trabajo realizado por Florencia Ruiz Ferretti, la autora del artículo, fue seleccionar, arreglar y cantar las canciones que formaron parte del radioteatro. Posteriormente, ella desarrolló junto a otros artistas el disco “Tierragua, mundo de ensueño litoral”, del cual formó parte también esta canción( <https://youtu.be/KQD-u2RSE9k>).

17 Irupé, planta acuática endémica de las cuencas de los ríos Paraná y Paraguay que tiene hojas muy grandes con forma de plato.

18 Pombero, ser mítico de la cultura guaraní, muy difundido en Paraguay y Argentina. Tiene distintas versiones. En algunos lugares se lo toma como un duende que embaraza a las mujeres durante las siestas, sin embargo para lxs niñxs fue tomado como un protector de la naturaleza que reprende a quienes la dañan.

Pasaje resultante:

Araí sueña que es una rana y que navega sobre un irupé. Cuando se lo cuenta al Carpincho, éste le canta una canción que relata la misma historia. El Carpincho la invita a viajar a la isla para conocer a lxs niñxs que cantan siempre esta canción.

**Araí:** Hola chicos, vengo de Rosario y quería conocerlos. ¿Tienen mascotas de la isla? Yo tengo un gato...

**Niñxs:** “Yo tenía dos nutritas, un carpinchito, una ovejita, conejos, cuisitos, una lorita. Y una nutrita nos tirábamos al agua y se tiraba con nosotros”<sup>19</sup>.

**Carpincho:** Una de mis tías vivió un tiempo en la casa de Morena. ¡Hasta le habían hecho una camita!

**Araí:** En serio...jaja. ¡Qué lindo! Carpincho, ¿quierés vivir en mi casa?

**Carpincho:** Pero noooo...los animales queremos vivir en libertad. Los animales de la isla vivimos en la isla.

**Araí:** No te enojés, che..., era una broma. Yo pensaba que a los animales de la isla se los comían.

**Carpincho:** Acá personas y animales cazan para comer..., pero algunos niños o niñas también juegan con nosotros.

**Araí:** ¿Alguno de ustedes sabe cazar? ¿Qué cazan?

**Niñxs:** “Nutrias, palomas...que me las como yo, porque él no se las come. Hasta los cachilos se come”.

**Araí:** faaa... ¿Cachilos?

**Carpincho:** Es un pajarito.

**Araí:** Ahh..., yo creía que era un duende, como el de la laguna.

---

<sup>19</sup> La niña se refiere de forma diminutiva a diversos animales que habitan en la isla: nutrias, carpinchos, cuisés y loros.

**Carpincho:** No...jajaja...ese es el Pombero.

**Araí:** ¿El Pombero? ¿Quién es ese?

**Carpincho:** Emilia, contale lo que le pasó a tu tío.

**Emilia:** Un pomberito lo destapó y se llevó la frazada abajo de la cama. Fue a una fiesta y una viejita dijo: ¿quién es el que está rompiendo platos? El Pomberito, dejálo le dijo. Meta romper los platos estaba. Después al otro día fueron y no estaba ninguno roto”.

El final de este capítulo es el cierre del radioteatro. Al volver Araí a su casa se despide y agradece al Carpincho, quien le dice que siempre que lo necesite, él estará. Y luego con su madre planean convertirse en Guardianas del Río Paraná.

**Madre:** Bueno hijita, andá saliendo del agua.

**Araí:** ¿Sabés mamá? Me di cuenta que tenemos tanta suerte de vivir en una ciudad que tiene río. ¡Es tan importante y tiene tantos tesoros! ¿Querés que nosotras seamos sus guardianas?

**Madre:** Sí, mi amor, qué hermoso lo que decís. ¡Claro que quiero ser Guardianas del río y las islas! Te noté tan interesada en el tema últimamente, que estuve pensando en invitarte a que vayamos unos días a acampar a la isla. ¿Te gustaría?

**Araí:** ¡¡¡¡Sí!!!! ¡Quiero ir todos los días al río!

**Madre:** Bueno (riendo), vamos a hacer todo lo posible.

**Araí:** ¡Guardianas del río! Dale, má, lo tenemos que decir juntas.

**Juntas:** ¡Guardianas del río! ¡Guardianas del río!

**Madre:** Jajaja, te quiero, hermosa. Vamos a dormir y mañana pensamos cómo proteger cada día a nuestro querido río.

## Buscando las voces de los personajes

Las voces de actores y actrices para un radioteatro son fundamentales. Necesitábamos encontrar una niña que leyera fluidamente pero que fuera lo más pequeña posible, que fuera expresiva y musical en su habla. También un hombre que caracterizara al Carpincho de manera entrañable, que mostrara enojo y luego ternura, que utilizara inflexiones en su forma de hablar que fueran caricaturescas y a la vez similares al habla de lxs isleñxs. Y una mujer que encarnara una Madre amorosa y risueña, y otra mujer mayor con voz calma y profunda para representar a La Río Paraná.

Decidimos convocar a actores y actrices a través de un anuncio que difundimos entre personas conocidas, especialmente amigxs del ámbito del teatro y del teatro para niñxs, y a través de la página de internet del Taller Ecologista. La propuesta fue que nos enviaran su lectura grabada de un fragmento del guión del radioteatro. Este método nos pareció adecuado sobre todo para las niñas, ya que una prueba presencial seguramente sería más incómoda que grabar en el ámbito de su casa.

Recibimos diez propuestas de niñas entre ocho y trece años, once de hombres para interpretar al Carpincho y cinco para el papel de la Madre. Para personificar a La Río Paraná escogimos a una actriz y poetisa allegada a nuestro equipo.

Para los roles del Carpincho y de la Madre no hubo muchas dudas para identificar intérpretes, pero fue más difícil elegir entre las niñas, ya que muchas se acercaban a lo buscado y la que más nos interesó se equivocaba en algunas partes del guión. Sin embargo, convocamos a esa niña, que tenía ocho años. Enviamos un mensaje a cada una de las otras niñas, agradeciéndoles e incentivándolas a continuar por el camino del arte.

Una vez seleccionadxs actor y actrices, tuvimos entrevistas individuales con cada unx de ellxs. Luego les enviamos el guión del primer capítulo e hicimos un ensayo todxs juntxs.

El primer capítulo, al ser el más largo, lo grabamos en una jornada, y a los siguientes, de a dos capítulos por jornada. El crecimiento y despliegue que fue mostrando la niña en el transcurso de las grabaciones fue sorprendente. En el primero estaba nerviosa y con su mamá al lado, ya para el segundo quería entrar sola al box de grabación, y cada vez se la veía más desenvuelta y expresiva.

Actor y actrices hicieron propuestas sobre el guión, que fuimos incorporando. Los aportes fueron valiosos, desarrollamos el trabajo entre todxs, en un clima de mucha sinergia y enriquecimiento recíproco.

El equipo estuvo conformado por Francesca Battistelli en el papel de Araí, Diego H. Jozami como el Carpincho, Luciana Vázquez como la Madre y María Cristina Mazzía quien interpretó a La Río Paraná.

Sobre el final del proyecto grabamos y editamos las músicas y los títulos finales, quedando por delante todo el trabajo de montaje (eligiendo las tomas que se incluirían como definitivas, agregando los efectos y campos sonoros y nivelando sus volúmenes).

## La música

Como anticipamos al inicio, cada capítulo del radioteatro contiene una canción escogida del repertorio de músicas litoraleñas de la región. Encontrar el tema apropiado para cada capítulo fue una de las tareas que más tiempo nos llevó.

Por nuestra experiencia sabemos que lxs niñxs pequeñxs se interesan por diversos estilos musicales, y que suelen quedarse prendidos a partes de letras que les abren universos de imaginación y creación, aunque no las comprendan del todo. Pueden fascinarse con estilos musicales muy diversos, sin etiquetas ni reservas.

Por ello, decidimos que las canciones no fueran infantiles (salvo la del último capítulo) y que mostraran diversos ritmos. Seleccionamos un chamamé, una polca, una chamarrita, un rasguido doble y una canción litoraleña genérica.

Las letras, además de corresponder con el tema del capítulo, debían tener contenido poético y ser apropiadas y comprensibles para lxs niñxs. Esto dificultó la búsqueda ya que muchos temas tradicionales hablan sobre desamores, peleas, o tienen una mirada patriarcal sobre la mujer. Cada canción se fue revelando en el momento justo, y nos llevó hacia diversos lugares. En esta investigación conocimos a muchxs músicxs de la región, contactamos a varixs de ellxs y recorrimos sus repertorios. También indagamos en la biografía y repertorio de grandes músicxs de los mencionados estilos.

Para el inicio y cierre de cada capítulo elegimos el chamamé “El Tero”, de Ernesto Montiel<sup>20</sup>. Es un tema ágil y gracioso, en el cual tanto la guitarra como el acordeón imitan el canto de este pájaro, presente en nuestros humedales. La formación instrumental fue de guitarra, acordeón y contrabajo.

Para el Capítulo 1, “El Río Paraná y sus humedales” seleccionamos la polca-canción “Viejo Paraná”, con música de Edgar Romero Maciel y letra de Albérico Mansilla<sup>21</sup>. La polca correntina (de la Provincia de Corrientes, Argentina) se diferencia de la paraguaya (de Paraguay, país cuya frontera con la Provincia de Corrientes es precisamente el Río Paraná) por ser más lenta y triste.

“Viejo Paraná” conserva el ritmo ágil de la polca paraguaya. Para nuestro radioteatro grabamos este tema con guitarra, contrabajo y voz.

[“Viejo Paraná” Escuchar aquí](#) (Fuente: Taller Ecologista).

---

20 Ernesto Montiel fue un gran acordeonista correntino, considerado uno de los pioneros del chamamé y de la música litoraleña argentina.

21 Edgar Romero Maciel, pianista, autor, compositor y actor nacido en la Provincia de Corrientes, se vinculó con el poeta Albérico Mansilla, de la Provincia de Buenos Aires en la década de 1950, con quien formó una dupla autoral excepcional.

## Viejo Paraná

(polca canción)

Edgar Romero Maciel y Albérico Mansilla

Antiguo arriero de peces, dorado río,  
por tu camino de siglos bajando vas,  
desde donde tu farol enciende la luna  
hasta las islas frutales del litoral.  
Cien soles tu lomo queman en el estío,  
barrancas, islas y playas te ven pasar,  
arriba lames las garras de ariscos pumas,  
abajo reflejas luces de la ciudad.  
Canoas isleñas del Paraná,  
quiero ser el agua por donde van,  
irme cauce abajo, lluvia retornar,  
y ser nuevamente Río Paraná.  
No asoman en tus riberas como otros días  
las recias formas trigueñas del guaraní,  
pero revive en el alma de los isleños  
la vieja raza que otrora reinara allí.  
Quien fuera, me dije un día mirando el río,  
como las aguas tranquilas del Paraná,  
que no conserva las huellas de los navíos,  
y así las penas del alma poder borrar.

Para el segundo capítulo, "Flora y fauna", elegimos la chamarrita "Chamarrita de Alcaraz", de Linares Cardozo<sup>22</sup> y fue la letra de esta canción la que tejió el entramado de la historia relatada en el capítulo: un baile donde participan los animales. El arreglo de esta chamarrita fue elaborado para guitarra y voz.

["Chamarrita de Alcaraz" Escuchar aquí](#) (Fuente: Taller Ecologista).

A continuación copiamos la letra con los cambios realizados para adaptarla al capítulo (entre paréntesis, la letra original).

### **Chamarrita de Acá Atrás (Alcaraz)**

(chamarrita) Linares Cardozo

Se convocó el bicherío  
hace mucho tiempo ya  
a bailar la chamarrita,  
chamarrita de Acá Atrás (Alcaraz)  
Volando van los chasqueros  
muy dispuestos a invitar  
a Victoria (Santa Fe) un tero-tero,  
y a Rosario (Corrientes) un chajá.  
Por entre arroyos y aguadas  
se vino Don Yacaré,  
del brazo con la tortuga,  
versados en chamamé.  
Escoltados de un carao,  
un coqueto tuyuyú  
un cuí y un capí baé<sup>23</sup>,

---

22 Artista mencionado previamente, ver Nota al Pie N° 8.

23 Capí baé: carpincho en guaraní.

montao en la curiyú.

Despiertan los musiqueros

la chamarrita mejor,

hay un zorro guitarrero

y un tatú<sup>24</sup> con la acordeón.

Un guazuncho<sup>25</sup> bastonero<sup>26</sup>

dio a la nutria, un charabón<sup>27</sup>,

la iguana coluda y vieja

al hurón por peleador.

Después de mucho bailar

Dijo el juez, un ipacaá<sup>28</sup> (dormilón)

-Es la pareja mejor

comadreja y mbiguá<sup>29</sup> (vizcachón)

Se terminó la función,

cuento de nunca acabar,

cuando bailaron los bichos

chamarrita de Acá Atrás. (Alcaráz)

---

24 tipo de armadillo, del guaraní : tupi ta'tu.

25 especie de ciervo regional (Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay, sur de Perú y Uruguay).

26 Bastonero: director del baile, quien arma las parejas

27 pichón de ñandú de la región.

28 ave de la región.

29 ave de la región.

Para el Capítulo 3 “Pueblos Originarios”, utilizamos registros sonoros de etnias mbya-guaraníes de la Provincia de Misiones, Argentina y de Paraguay.

Del material proveniente de Paraguay, utilizamos una selección de música mbya-guaraní a partir de la recopilación realizada por el antropólogo y etnomusicólogo paraguayo Guillermo Sequera (Sequera, 1997). Para nuestro radioteatro seleccionamos la canción infantil “Vaka para’i” (- La vaquita colorida), de la Comunidad Toro Kangüe, Departamento Caaguazú, Paraguay, grabada en 1986, y el coral “Ñanembo vy’a” (Nos alegra), de la Comunidad Tacuarí, Departamento Kanindeju, Paraguay, grabada en 1989. En “Vaka para’i” se escuchan niñxs cantando, y en la segunda se escucha a toda la comunidad celebrando una ceremonia dedicada a la reproducción del maíz.

Con relación al material de Argentina, utilizamos registros realizados entre los años 2007 y 2008 por el periodista Claudio Daniel Muro de la Ciudad de Rosario, quien realizó grabaciones de “Mbora’i” (Cantos sagrados) de aldeas Mbya-Guaraní de Misiones, de los cuales seleccionamos “Jajerojyke” (Danzamos todos juntos), de la Aldea Tekoa Arandu, Misiones, Argentina (Muro, 2008).

Para musicalizar el Capítulo 4, “Cultura Isleña” había muchas posibilidades, ya que hay un gran repertorio de canciones del litoral que hablan acerca de lxs pescadorxs y habitantes de la isla. Queríamos que en el radioteatro estuviera presente Chacho Müller, compositor, guitarrista y arreglador rosarino, de gran repercusión en el tema, de quien elegimos la canción litoraleña “Pescadores de mi río”.

[“Pescadores de mi río” Escuchar aquí](#) (Fuente: Taller Ecologista).

## **Pescadores de mi río**

(canción litoraleña)

Chacho Müller

Doblado de remos

quemado de río y aguaceros,

lleva correntoso el corazón

y en el dibujo de las redes

esta enmallado de sol a sol.

Pan que mi río nos ofrece mansamente,

plateado y vivo

salta en las redes.

Brilla en los ojos de quien lo sabe ganar

Gente de río, pescadores

de mi Río Paraná

Piel de camalote,

sonrisa de ceibo florecido

tiene el gurisito<sup>30</sup> pescador.

Y en sus ojitos color de agua

los arenales brillando el sol.

Chacho Müller fue el creador de la llamada “canción litoraleña”, que es similar al chamamé pero más abierta, con una poesía más universal y al mismo tiempo con mayor énfasis en la descripción del paisaje. A la vez, incorpora una armonía más compleja y enriquecida, en comparación con el chamamé tradicional. Grabamos esta canción con dos guitarras y voz.

Para el Capítulo 5, “Niñez isleña”, que cierra la obra, queríamos un tema infantil, y, a la vez, nos faltaba encontrar un rasgido doble que completara el rango de géneros musicales. Aunque parecía demasiada pretenciosa la búsqueda, como habíamos anticipado al inicio, encontramos “Irupé”, una preciosa pieza compuesta para coro de niños por Leonardo González, con letra de Marta Petrich. Ambos son docentes de música y directores de coros en la ciudad de Paraná, capital de la Provincia de Entre Ríos. Nos pusimos en contacto con ellos y nos pasaron la partitura del tema y comentaron que éste nunca se había grabado. Cuando les contamos que viajaríamos a Paraná para grabar a Evangelina Jaime para el Capítulo 3 “Pueblos Originarios”, nos ofrecieron hacerlo en su estudio de grabación.

Para la grabación de “Irupé” utilizamos guitarra, flauta travesa y voz. Si bien la flauta no es un instrumento tradicional en los géneros musicales de la región, tiene una versatilidad melódica similar al acordeón y su timbre acompaña bien los temas infantiles.

[“Irupé” Escuchar aquí](#) (Fuente: Taller Ecologista).

---

<sup>30</sup> Diminitivo de gurí: niño.

## Irupé

(rasguido doble)

Marta Petrich y Leonardo González

En la siesta hay un dulzor  
con sabor a fruta y sol,  
la laguna es duende azul  
con sonrisa de cristal.

Y en el agua quieta  
como un sueño de papel  
se mece tranquilo  
y silencioso el irupé,  
la luna le trajo flor de espuma y libertad,  
tan linda que un sapo le quiere cantar:

Irupé redondo,  
redondo lunar,  
florcita de nube,  
florcita de pan,  
tú que llevas mi ranita  
como timonel  
dile que suspiro  
por verla otra vez.

### Pruebas y puesta a punto de la obra

Una vez seleccionados los temas, convocamos al guitarrista y arreglador Andrés Dean para elaborar los arreglos y asegurarnos su corrección estilística. Andrés también grabó las guitarras, sumándose José Ramos en la segunda guitarra de "Pescadores de mi río". También participaron Marcos Montes en acordeón, Diego Rada en contrabajo y Juan Oliva en flauta travesa. Florencia Ruiz Ferretti sumó su voz a los temas.

Luego de editar cada canción por separado, las sumamos a los capítulos en el montaje final. Con el operador del estudio de grabación decidimos dejar el sonido ambiente de las islas que acompaña las voces de lxs actorxs durante las canciones, para darle mayor cohesión al conjunto.

El resultado final nos dejó satisfechas. Los capítulos quedaron extensos, sin embargo, al intercalar la música se generan pausas que permiten retomar la atención cuando vuelven los diálogos. La diferencia de escenarios (el baño de **Araí** y la isla), acompañada por los sonidos ambientales correspondientes, también da dinamismo al relato.

La mayor prueba de éxito de nuestro trabajo la estableció un niño de seis años, a quien, a modo de experimento, le propusimos que escucháramos juntos algunos capítulos, pero terminó escuchando todos, uno atrás de otro, pidiéndonos "otro más".

## Presentación

Originalmente habíamos proyectado presentar el radioteatro en la sala de un teatro, con música en vivo y con lxs actorxs representando partes de algunos capítulos. Sin embargo, ya en 2020, ante el contexto de la Pandemia de COVID 19 y la política de cuarentena implementada como consecuencia, decidimos presentarlo de manera virtual el 5 de junio de 2020, el Día Mundial del Medioambiente.



[Asistir aquí al radioteatro "Araí y el Carpincho".](#)

En el contexto de cuarentena experimentado en el año 2020 y, ante la necesidad de disponer de recursos virtuales creativos, sumado a la situación crítica que ya venía afectando a los humedales isleños<sup>31</sup>, el radioteatro se presentó como una herramienta valiosa para la apropiación del territorio y para promover el compromiso de parte de la población en la lucha por lograr la aprobación de una Ley de Humedales que proteja a estos ecosistemas a nivel nacional<sup>32</sup>. A dos meses de la presentación del radioteatro, registramos casi 8.000 reproducciones de sus capítulos. Al momento de escribir este texto, dos años después, llevamos 39.000 escuchas y hemos participado con el radioteatro en festivales sonoros y en radios de Argentina y de otros países.

31 Durante el año 2020 los humedales de la región fueron víctima de intensos incendios que realizan los productores ganaderos para renovar pasturas. En el contexto de bajante pronunciada de los niveles de flujo del Río Paraná y de las sequías históricas que ha registrado la Cuenca del Río de la Plata en las últimas décadas, esos incendios se volvieron incontrolables. La sequía y la situación crítica de los humedales se han constituido como problemas estructurales en la región.

32 Nuestro radioteatro forma parte de las tareas que realizamos en la Campaña "Ley de Humedales Ya", por una ley que proteja a los humedales del territorio argentino (ver: <https://leydehumedalesya.org/>).

## Conclusiones

La crisis socioambiental, cada vez más palpable, ha interpelado al ámbito de la educación desde que, en la ya lejana Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente Humano, que tuvo lugar en Estocolmo del 5 al 16 de junio de 1972 (Cumbre de Estocolmo) se afirmó por primera vez el derecho humano a un ambiente sano y la obligación que nos compete de preservarlo para las generaciones futuras.

Mucho más cerca en la historia –y ya en la nueva etapa que intenta comenzar a trascender las visiones antropocéntricas dominantes–, en la primera década del siglo XXI, en Latinoamérica, y, especialmente, en América del Sur, comenzaron a surgir iniciativas para proclamar a la naturaleza como sujeto de derecho. En ese marco regional, Ecuador se constituyó en el primer país del mundo en reconocer los derechos de la naturaleza como elemento garante del “buen vivir”, al sancionar este derecho en la Constitución Nacional de 2008.

Como resultado de estos procesos y otros relacionados, el tema de los “derechos de la naturaleza” generó una diversidad de debates a nivel internacional y ha estimulado crecientes demandas sobre las instituciones educativas, dada su centralidad en la promoción de las transformaciones sociales, culturales y comunicacionales requeridas para enfrentar la crisis ambiental. Esto incluye a las instituciones de educación básica formales, como las escuelas primarias. Sabemos, sin embargo, que la institución “escuela” ha sido recurrente en sostener una vinculación con el conocimiento fuertemente signada por mediaciones propias de la cultura escolar, caracterizada por la fragmentación disciplinar, la pretendida neutralidad y el afán de simplificación. ¿Cómo podemos contribuir a fortalecer el papel de la “escuela” en la tarea educativa que demanda la confrontación de esta crisis?

En este sentido, afectados en una escala sin precedentes, la mayoría de los humedales del planeta requieren la implicación de la escuela y de la sociedad en su conjunto en las luchas por alcanzar un status jurídico que aseguren su protección. Pensamos que el conocimiento de estos espacios, a través de nuevas fuentes y en formas plenas de sentido, pueden constituirse en un buen punto de partida.

Creamos el proyecto de “Araí y el Carpincho” con la mirada en ese “aquí nomás”, tantas veces tan ajeno a la vivencia, y desde el concepto de “comunidad de aprendizaje”, que remite tanto a la escuela como al conjunto del tejido social – territorial. En el afán de construir lazos, recuperar raíces, descubrir paisajes y a quienes los habitan, reconocer saberes y acercar sonoridades, trazamos paso a paso una trayectoria de trabajo que tuvo mucho de búsqueda, a la vez rigurosa y sensible. Entendiendo que complejidades cambiantes, reivindicaciones emergentes y nuevas demandas sociales señalan la necesidad de otros rumbos, en los que los escenarios de conflicto ambiental se constituyan en una trama de sentido capaz de proveer una profunda significatividad a las propuestas de enseñanza.

Numerosxs docentes y familias nos han enviado sus devoluciones en cuanto a sus experiencias con el radioteatro, las cuales nos han llenado de satisfacción. El radioteatro llegó en el momento justo, ofreciéndose como material sonoro e inmersivo, como alternativa a las pantallas que impuso la cuarentena por causa de la Pandemia de COVID19 durante buena parte del período 2020-2021. Y ante los incendios en los

humedales isleños que se sucedieron a gran escala en ese mismo período en el que fue presentado el material, la temática de los humedales se tornó materia ineludible en las escuelas.

El alcance de "Araí y el Carpincho" sobrepasó ampliamente lo local, convirtiéndose en una manera de dar a conocer el Río Paraná y sus humedales a territorios remotos, través de un viaje sonoro, de la escucha atenta, entrelazando la biodiversidad y las culturas que caracterizan este tramo de la Cuenca del Río de la Plata.

## Referencias

Blas Wilfredo Omar Jaime y José Pedro Viegas Barros (2013) La lengua Chaná. Patrimonio cultural de Entre Ríos. Paraná: Ministerio de Cultura y Comunicación, Gobierno de Entre Ríos.

Ceruti, Carlos N. (2002) "Entidades culturales presentes en la cuenca del Paraná Medio (margen entrerriana)". Mundo de Antes, N° 3. Disponible en: <http://www.mundodeantes.org.ar/pdf/revista3/7%20Articulo%20Ceruti.pdf>. Consultado en mayo de 2020.

CIC- Comité Intergubernamental Coordinador de los Países de la Cuenca del Plata Cuenca del Plata (2020) "Programa Marco de la Cuenca del Plata". Disponible en: <https://cicplata.org/es/>. Consultado en mayo de 2020.

Donadille, Graciela; Kandus, Patricia; Minotti, Priscilla; Postma, Jorge; Prol, Laura; Romano, Marcelo; Spiaggi, Eduardo; Stancich, Elba; Vizia, Claudio (2010) "Humedales del Paraná. Biodiversidad, usos y amenazas en el Delta Medio". Rosario: Taller Ecologista. Disponible en: <https://tallerecologista.org.ar/publicacion/humedales-del-parana-biodiversidad-usos-y-amenazas-en-el-delta-medio>. Consultado en mayo de 2019.

Giacosa, Beatriz, compiladora. Andelman, Marta; Balderrama, David y Matarasso, Mateo, (Eds.) (2019) Plan de manejo del Sitio Ramsar Delta del Paraná. Buenos Aires: Fundación Humedales / Wetlands International.

Grieco, Emiliano (2008) "Hijos del río", documental sobre pescadores de Puerto Sanchez, Paraná, Entre Ríos. Disponible en: <https://www.cont.ar/watch/47d0f686-53dd-4d34-bade-fd6a568df9>. Consultado en mayo de 2019.

Herrero, Yayo (2020) "Nos falta aún una conciencia básica de que hemos generado un modelo económico y político que está en guerra con la vida", entrevista Revista Woman. Disponible en: <https://www.woman.es/lifestyle/womanpower/yayo-herrero-falta-conciencia-basica-generado-modelo-economico-politico-guerra-vida>. Consultado en mayo de 2020.

Muro, Claudio Daniel (2008) Mborá'í. Cantos sagrados de aldeas Mbya-Guaraní de Misiones. Registro de campo de voces y cantos rituales de las aldeas Mbya Guarani de Ka'akupe, Tekoa Arandu y Katupiry. Provincia de Misiones. Argentina. 2007-2008. Dirección y producción general Claudio Muro. Disponible en: [https://www.youtube.com/watch?v=Y5Y\\_McvtUeA](https://www.youtube.com/watch?v=Y5Y_McvtUeA). Consultado en mayo de 2020.

Rodrigañez Bustos, Casilda (2010) El Asalto al Hades. La rebelión de Edipo Ira parte. Págs. 14 y 59. Disponible en: <https://sites.google.com/site/casildarodriganez/libro-el-asalto-al-hades-edicion-2010>. Consultado en mayo de 2020.

Ruiz, Florencia (2006) "El río que somos. Materiales para abordar la problemática de los humedales del Paraná Inferior desde una perspectiva compleja e interdisciplinaria". Rosario: Taller Ecologista. Disponible en: <https://tallerecologista.org.ar/publicacion/el-rio-que-somos>. Consultado en mayo de 2019.

Serrano, Antonio (1950) Los primitivos habitantes de Entre Ríos. Paraná: Biblioteca Entrerriana "General Perón", Ministerio de Educación, Provincia de Entre Ríos.

Sequera, Guillermo (1997) "Paraguay: música mbya-guaraní". Recopilación realizada con el apoyo de la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=yMOxg5gYzh8>. Consultado en mayo de 2020.





**WATERLATGOBACIT**